



إشراق

الجمعية السعودية لاضطراب
فرط الحركة وتشتت الانتباه

SAUDI ADHD SOCIETY

**مقياس جمعية إشراق فاندربيلت
لتقييم اضطراب فرط الحركة وتشتت الانتباه (نموذج المعلمين)
(للأطفال من عمر 5 إلى 12 سنة)
رئيس الفريق العلمي: أ.د. محمد بن مرعي القحطاني**



**Saudi ADHD Society Arabic Vanderbilt
ADHD Teacher Rating Scale
(for children 5–12 years old)**

Scientific lead: Prof. Mohammed M.J. Alqahtani

تنويه: جمعية إشراق ولجنتها العلمية توصي بحضور الدورة التدريبية لهذا المقياس الذي تقدمها
أكاديمية إشراق وذلك قبل أن يتم استخدام هذه الأداة وقبل تفسير نتائجها.

خطة تحليل البيانات وتفسيرها

Scoring and Interpretation Guide



حقوق الاستخدام

Scoring and Interpretation Guide

خطة تحليل البيانات وتفسيرها

Baseline Assessment	التقييم الأساسي
<p>The validation studies for the Vanderbilt assessment scales were for the 6-to 12-year-old age-group [5-to 12-year-old for the Arabic version]. However, to the extent that they collect information to establish Diagnostic and Statistical Manual of Mental Disorders, Fifth Edition (DSM-5) criteria and are not based on normative data, they are applicable to other age-groups, preschoolers, and adolescents.</p> <p>These scales should not be used alone to diagnose ADHD without confirming and elaborating on the information with interviews with at least the primary caregivers (usually parents) and teachers because it is important to consider information from multiple sources. A score of 2 or 3 on a single symptom question reflects an often-occurring behavior. Scores of 4 or 5 on performance questions reflect problems in performance.</p> <p>The initial assessment scales, parent and teacher, have 2 components: symptom assessment and assessment of impairments in performance. On parent and teacher initial scales, the symptom assessment screens for symptoms that meet criteria for inattentive (items 1-9) and hyperactive (items 10-18) ADHD.</p>	<p>أجريت دراسات التحقق (التحقق من الصدق) لمقاييس تقييم فاندربيلت على الفئة العمرية من 6 إلى 12 سنة [من 5 إلى 12 سنة للنسخة العربية]. ومع ذلك، وبما أن هذه المقاييس تجمع معلومات تهدف إلى استيفاء معايير الدليل التشخيصي والإحصائي للاضطرابات النفسية – الإصدار الخامس (DSM-5)، ولا تعتمد على بيانات معيارية، فإنها قابلة للتطبيق على فئات عمرية أخرى، بما في ذلك أطفال مرحلة ما قبل المدرسة والمراهقين.</p> <p>لا ينبغي استخدام هذه المقاييس وحدها لتشخيص اضطراب فرط الحركة وتشتت الانتباه (ADHD) دون تأكيد المعلومات وتوسيعها من خلال مقابلات مع مقدمي الرعاية الأساسيين (غالبًا الوالدين) والمعلمين، نظرًا لأهمية الأخذ بمعلومات من مصادر متعددة. تشير الدرجة 2 أو 3 في سؤال واحد من أسئلة الأعراض إلى سلوك يحدث بشكل متكرر. وتشير الدرجات 4 أو 5 في أسئلة الأداء إلى وجود مشكلات في الأداء الوظيفي.</p> <p>تتكون مقاييس التقييم الأولي، سواء الخاصة بالوالدين أو بالمعلمين، من مكونين: تقييم الأعراض وتقييم جوانب القصور في الأداء الوظيفي. وفي المقاييس الأولية للوالدين والمعلمين، يقوم تقييم الأعراض بالكشف عن الأعراض التي تستوفي معايير نمط التشتت (نقص الانتباه) (البندود 1-9) ونمط فرط الحركة/الاندفاعية (البندود 10-18) لاضطراب فرط الحركة وتشتت الانتباه (ADHD).</p>
Scoring for Diagnostic Purposes	احتساب الدرجات وتفسيرها لأغراض التشخيص
<p>To meet DSM-5 criteria for the diagnosis, one must have at least 6 positive responses to the inattentive 9 core symptoms or the hyperactive 9 core symptoms or both. A positive response is a 2 or 3 (often or very often) ([for printed copies of the form,] you could draw a line straight down the page and count the positive answers in each subsegment).</p> <p>The initial scales have symptom screenings for 3 other comorbidities: oppositional defiant disorder, conduct disorder, and anxiety and depression. (The initial scale for teachers also screens for learning disabilities.) These are screened by the number of positive responses in each of the subsegments. The specific item set and number of positives required for each comorbid symptom screening set are detailed on the next page.</p> <p>The Academic and Social Performance section of the scale has a set of performance measures, scored 1 to 5, with 4 and 5 being somewhat of a problem and problematic. To meet criteria for ADHD, there must be at least 2 items of the performance set in which the child scores a 4 or 1 item of the performance set in which the child scores a 5; that is, there must be impairments, not just symptoms, to meet diagnostic criteria. The digital version of this form will automatically score each section.</p>	<p>لاستيفاء معايير التشخيص وفق DSM-5، يجب وجود ما لا يقل عن 6 استجابات إيجابية من أصل 9 أعراض أساسية لنمط التشتت (نقص الانتباه)، أو 6 استجابات إيجابية من أصل 9 أعراض أساسية لنمط فرط الحركة/الاندفاعية، أو كليهما. وتعد الاستجابة إيجابية إذا كانت الدرجة 2 أو 3 (كثيرًا أو كثيرًا جدًا). [لنسخ المطبوعة من النموذج...] (يمكن رسم خط عمودي مستقيم عبر الصفحة وعد الاستجابات الإيجابية في كل جزء فرعي).</p> <p>تتضمن المقاييس الأولية أيضًا فحوصًا مبدئية لثلاثة اضطرابات مصاحبة أخرى: اضطراب التحدي المعارض، واضطراب السلوك، والقلق والاكتئاب. (كما تتضمن النسخة الخاصة بالمعلمين فحصًا لصعوبات التعلم). ويتم الكشف عن هذه الاضطرابات من خلال عدد الاستجابات الإيجابية في كل جزء فرعي. ويوضح في الصفحة التالية مجموعة البنود المحددة وعدد الاستجابات الإيجابية المطلوبة لكل فحص من فحوص الاضطرابات المصاحبة.</p> <p>يحتوي قسم الأداء الأكاديمي والاجتماعي في المقياس على مجموعة من مؤشرات الأداء، تُسجّل بدرجات من 1 إلى 5، حيث تشير الدرجتان 4 و 5 إلى وجود مشكلة إلى حد ما أو مشكلة صعبة. ولاستيفاء معايير تشخيص ADHD، يجب وجود بندين على الأقل من بنود الأداء يحصل فيهما الطفل على درجة 4، أو بند واحد يحصل فيه على درجة 5؛ أي لا بد من وجود قصور في الأداء الوظيفي، وليس مجرد أعراض، لتحقيق معايير التشخيص. تقوم النسخة الرقمية من هذا النموذج بحساب درجات كل قسم تلقائيًا.</p>
Scoring to Monitor Symptom and Performance Improvement	احتساب الدرجات وتفسيرها لمتابعة تحسن الأعراض والأداء
<p>For the purposes of tracking symptoms and symptom severity, calculate the mean response for each subsegment of the ADHD symptom assessment screening items (inattentive 9 and hyperactive 9). To calculate the mean responses, first total the responses (0s, 1s, 2s, and 3s) from each item within the inattentive subsegment (items 1-9) and divide by the number of items that received a response. For example, if a parent provided responses to only 7 of the first 9 items, the responses would be totaled and divided by 7. Follow the same calculation instructions for the hyperactive subsegment (items 10-18).</p>	<p>لأغراض تتبع الأعراض وشدة الأعراض، يُحسب متوسط الاستجابات لكل جزء فرعي من بنود فحص أعراض ADHD (بنود التشتت «نقص الانتباه» التسعة وبنود فرط الحركة/الاندفاعية التسعة). ولحساب متوسط الاستجابات، يتم أولاً جمع الدرجات (0 و 1 و 2 و 3) لجميع البنود ضمن الجزء الفرعي الخاص بالتشتت (نقص الانتباه) (البندود 1-9)، ثم يُقسّم المجموع على عدد البنود التي تم تقديم استجابة لها. فعلى سبيل المثال، إذا قدّم أحد الوالدين استجابات لـ 7 بنود فقط من أصل البنود التسعة الأولى، تُجمع الاستجابات ثم تُقسّم على 7. ويتم اتباع التعليمات الحسابية نفسها للجزء الفرعي الخاص بفرط الحركة/الاندفاعية (البندود 10-18).</p>

Teacher Score Interpretation	تحليل نموذج المعلمين
Predominantly Inattentive presentation: Must score a 2 or 3 on 6 out of 9 items on questions 1–9. AND Score a 4 on at least 2, or 5 on at least 1, of the performance questions 49–56.	نمط تشتت الانتباه السائد: يجب الحصول على تقييم ٢ أو ٣ في ٦ عبارات على الأقل من الأسئلة ١-٩. والحصول على تقييم ٤ في عبارتين على الأقل، أو تقييم ٥ في عبارة واحدة على الأقل، من أسئلة الأداء الوظيفي ٣٦-٤٣.
Predominantly Hyperactive/Impulsive presentation: Must score a 2 or 3 on 6 out of 9 items on questions 10–18. AND Score a 4 on at least 2, or 5 on at least 1, of the performance questions 49–56.	نمط فرط الحركة والاندفاع السائد: يجب الحصول على تقييم ٢ أو ٣ في ٦ عبارات على الأقل من الأسئلة ١٠-١٨. والحصول على تقييم ٤ في عبارتين على الأقل، أو تقييم ٥ في عبارة واحدة على الأقل، من أسئلة الأداء الوظيفي ٣٦-٤٣.
ADHD Combined Inattention/Hyperactivity: Requires the criteria on Inattentive. AND Hyperactive/Impulsive subtypes	النمط المشترك: يتطلب استيفاء معايير «تشتت الانتباه». ومعايير «فرط الحركة والاندفاع».
Oppositional-Defiant and Conduct Disorders: Must score a 2 or 3 on 3 behaviors on questions 19–26. AND Score a 4 on at least 2, or 5 on at least 1, of the performance questions 49–56.	اضطراب التحدي والمعارضة/العناد و اضطراب المسلك/السلوك الجانح: يجب الحصول على تقييم ٢ أو ٣ في ٣ عبارات من السلوكيات في الأسئلة ١٩-٢٨. والحصول على تقييم ٤ في عبارتين على الأقل، أو تقييم ٥ في عبارة واحدة على الأقل، من أسئلة الأداء الوظيفي ٣٦-٤٣.
Anxiety/Depression: Must score a 2 or 3 on 3 behaviors on questions 42–48. AND Score a 4 on at least 2, or 5 on at least 1, of the performance questions 49–56.	القلق والاكتئاب: يجب الحصول على تقييم ٢ أو ٣ في ٣ عبارات من السلوكيات في الأسئلة ٢٩-٣٥. والحصول على تقييم ٤ في عبارتين على الأقل، أو تقييم ٥ في عبارة واحدة على الأقل، من أسئلة الأداء الوظيفي ٣٦-٤٣.
Learning Disabilities Must score a 5 on 1 of the performance questions 36 and 38.	صعوبات التعلم يجب الحصول على تقييم ٥ في عبارة واحدة على الأقل، من سؤالي الأداء الوظيفي ٣٦ و ٣٨.

How to Cite (APA 7)

Alqahtani, M.M., Al-Saud, N.M., Alsharef, N.M., Alsahhi, S.M., Al-Hifthy, E.H., Al-Hadi, A.N., Ad-Dab'bagh, Y., Alenazi, F.A., Alotaibi, B.M., Alsaied, S.M., Arnout, B.A., AlQasem, L., Alhossein, A., Alqahtani, Y.J., AlGhamdi, S.A., Alrahili, N., Varnham, J., & Asiri, S.A. (2024). Psychometric Properties of the Arabic Vanderbilt Children's ADHD Diagnostic Rating Scale (VADRS-A) in a Saudi Population Sample. *SJCAPP*, 12(1), 72-83. doi: 10.2478/sjcapp-2024-0008

كيف نستشهد بهذا المرجع



Please direct any inquiries to research@adhd.org.sa.